

Redmine - Patch #919

German Language Updates for field_login and field_fixed_version

2008-03-24 15:31 - Sven Schuchmann

Status:	Closed	Start date:	2008-03-24
Priority:	Normal	Due date:	
Assignee:	Jean-Philippe Lang	% Done:	100%
Category:	Translations	Estimated time:	0.00 hour
Target version:			

Description

Hi,
I have created a patch for de.yml.

- Missing translation for "Target Version"
- Changed the Username Field from "Mitgliedsname" to "Benutzername" because the autosave for passwords in firefox is not working with "Mitgliedsname".

Index: de.yml

```
=====
--- de.yml      (revision 1291)
+++ de.yml      (working copy)
@@ -127,7 +127,7 @@
     field_due_date: Abgabedatum
     field_assigned_to: Zugewiesen an
     field_priority: Priorität
-field_fixed_version: Target version
+field_fixed_version: Zielversion
     field_user: Benutzer
     field_role: Rolle
     field_homepage: Projekt-Homepage
@@ -135,7 +135,7 @@
     field_parent: Unterprojekt von
     field_is_in_chlog: Ansicht im Change-Log
     field_is_in_roadmap: Ansicht in der Roadmap
-field_login: Mitgliedsname
+field_login: Benutzername
     field_mail_notification: Mailbenachrichtigung
     field_admin: Administrator
     field_last_login_on: Letzte Anmeldung
```

Associated revisions

Revision 1300 - 2008-03-27 20:27 - Jean-Philippe Lang

Translation updates: (closes #915, #927, #929, #923, #914, #919)

- Japanese (Satoru Kurashiki)
- Simplified Chinese (chaoqun zou)
- Danish (kim madsen)
- Norwegian (Kai Olav Fredriksen)
- Traditional Chinese (shortie lo)
- German (Sven Schuchmann)

History

#1 - 2008-03-24 21:30 - Thomas Löber

I don't think the Firefox problem is caused by the label of the input field but rather by what was described in issue [#755](#).

#2 - 2008-03-25 10:34 - Sven Schuchmann

Hi Thomas,
thanks for the feedback, maybe I am blind but:
At this time if I go to the Login page, Firefox
only fills out the password (Kennwort) field automatically
but not the username (Mitgliedsname).

After changing "Mitgliedsname" to "Benutzername" this worked,
could you verify if I am wrong?

#3 - 2008-03-25 21:48 - Thomas Löber

Today I tested your patch with [r1172](#) and Firefox 2.0.0.12 and it made no difference if the label was "Mitgliedsname" or "Benutzername". Firefox *didn't* save the login name in both cases.

After updating to [r1291](#) Firefox *did* keep the login name with both "Mitgliedsname" and "Benutzername".

However I have no objections to rename the field to "Benutzername". In my opinion "Anmeldename" also sounds good. What would you prefer?

#4 - 2008-03-27 08:06 - Sven Schuchmann

I think it does not make any difference if the field is called "Benutzername", "Mitgliedsname" or "Anmeldename", everyone knows what is meant... so I think we should leave it as it is!

So we should only translate the target version:

```
Index: de.yml
=====
--- de.yml      (revision 1291)
+++ de.yml      (working copy)
@@ -127,7 +127,7 @@
  field_due_date: Abgabedatum
  field_assigned_to: Zugewiesen an
  field_priority: Priorität
-field_fixed_version: Target version
+field_fixed_version: Zielversion
  field_user: Benutzer
  field_role: Rolle
  field_homepage: Projekt-Homepage
```

#5 - 2008-03-27 21:17 - Jean-Philippe Lang

- *Status changed from New to Closed*

- *% Done changed from 0 to 100*

Applied in changeset [r1300](#).